

Porównanie tłumaczeń Marka 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A do wszystkich narodów trzeba najpierw zostać ogłoszona dobra nowina
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wszystkim narodom musi być najpierw głoszona ewangelia.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I do wszystkich narodów najpierw ma być głoszona dobra nowina.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A do wszystkich narodów trzeba najpierw zostać ogłoszona dobra nowina
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Najpierw jednak wszystkim narodom musi być głoszona dobra nowina.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ewangelia musi być najpierw głoszona wszystkim narodom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale u wszystkich narodów musi być przedtem kazana Ewangelija.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A potrzeba, aby naprzód u wszystkich narodów była opowiadana Ewangelia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz najpierw musi być głoszona Ewangelia wszystkim narodom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz najpierw musi być zwiastowana ewangelia wszystkim narodom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Najpierw jednak Dobra Nowina musi być głoszona wszystkim narodom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz najpierw Ewangelia musi być głoszona wszystkim narodom.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Trzeba, żeby najpierw ogłoszona została ewangelia wszystkim narodom.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Najpierw jednak Dobra Nowina musi być głoszona wszystkim narodom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najpierw jednak musi być głoszona ewangelia wszystkim narodom.

¹⁾ <x>470 28:19</x>; <x>480 16:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Треба, щоб до того між усіма народами була проповідана Євангелія.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I do wszystkich wiadomych narodów z natury wzajemnie razem żyjących wpierw obowiązuje mogącą zostać ogłoszoną uczynić tę nagrodę za łatwą nowinę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale najpierw musi być głoszona Dobra Nowina u wszystkich narodów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Rzeczywiście, Dobra Nowina musi być wpierw głoszona wszystkim goim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszystkim narodom musi być najpierw głoszona dobra nowina.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bo zanim nadejdzie koniec, muszą usłyszeć ją wszystkie narody.